

بسمه تعالی
مجلس شورای اسلامی
دوره سوم - سال دوم
۱۳۶۸ - ۱۳۶۹

شماره ترتیب چاپ ۵۵۴

شماره دفتر ثبت ۲۳۴

شماره ۲۹ ل/۱۳۵۱۶
تاریخ ۱۳۶۸/۴/۲۶
برادرگرامی حجت الاسلام والمسلمین آقای هاشمی رفسنجانی
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون وین در مورد حفاظت از لایه اوزون که بنا به پیشنهاد شماره ۹۲۵-۲۱ مورخ ۱۳۶۷/۷/۴ سازمان حفاظت محیط زیست در جلسه مورخ ۱۳۶۸/۲/۱۳ هیات وزیران به تصویب رسیده است به پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارد .

نخست وزیر
میرحسین موسوی

نظر به اینکه از سال ۱۹۷۵ فعالیتهای جهانی برای جلوگیری از تخریب لایه اوزون در جو بالای زمین آغاز گردیده لذا برنامه محیط زیست ملل متحد "بمنظور اتخاذ تدابیر لازم و فراهم نمودن موجبات کنترل منصفانه و تجدید استفاده از موادی که باعث تخریب لایه اوزون میشود ، در سال ۱۹۸۱ کمیته هماهنگی لایه اوزون را در گینه‌بیسو تشکیل و این کمیته در پنجمین نشست خود لزوم همکاری همه‌جانبه‌سازمانهای بین‌المللی و کشورهای جهان را برای حفاظت از لایه اوزون تأکید نموده و بدنبال آن کنوانسیون وین تهیه و به کلیه کشورها ارسال گردیده است .

باعنایت به مراتب فوق و لزوم همکاری جهانی برای حفاظت از لایه اوزون و بسا توجه به اصل ۷۷ قانون اساسی لایحه زیر تقدیم میگردد .

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به
کنوانسیون وین در مورد حفاظت از لایه اوزون

ماده واحده - کنوانسیون وین در مورد حفاظت از لایه اوزون مشتمل بر یک مقدمه و ۲۱ ماده و ۲ ضمیمه و نیز متن پروتکل مونترآل در مورد مواد کاهنده لایه اوزون مصوب ۱۶ سپتامبر ۱۹۸۷ (از ملحقات کنوانسیون وین در مورد حفاظت از لایه اوزون) به شرح پیوست تصویب و اجازه تسلیم اسناد الحاق آن داده میشود .

نخست وزیر معاون نخست وزیر رئیس سازمان حفاظت محیط زیست وزیر امور خارجه

کنفرانس وین برای حفاظت از لایه اوزون

مقدمه

طرفهای این کنوانسیون ،
با علم به اثر بالقوه زیان آور دگرگونیهای لایه اوزون بر زندگی انسان و محیط زیست ،
با تذکار مقررات مربوط در اعلامیه کنفرانس سازمان ملل درباره محیط زیست انسان
و بویژه اصل ۲۱ ، که پیش بینی کرده است . " طبق منشور ملل متحد و اصول حقوق
بین الملل ، دولتها کاملاً حق دارند تا در چارچوب مقررات محیط زیستی خود از منابع
خود بهره برداری کنند ، و نیز مسولند تضمین کنند که فعالیتهای انجام شده در حیطه
صلاحیت یا کنترل آنها موجب زیان به محیط زیست کشورها یا مناطق خارج از محدوده
صلاحیت ملی آنها نباشد . "

باتوجه به اوضاع و احوال و شرایط خاص کشورهای در حال توسعه ،
با توجه به کارها و مطالعات در حال انجام در سازمانهای ملی و بین المللی و بویژه
طرح جهانی اقدام درباره لایه اوزون مربوط به برنامه محیط زیست سازمان ملل ،
و نیز باتوجه به تدابیر احتیاطی برای حفظ لایه اوزون که در سطوح ملی و بین المللی
تاکنون اتخاذ شده است ،

با علم به اینکه اقدامات برای حفاظت لایه اوزون از گزند دگرگونیهای ناشی از فعالیت‌های انسان مستلزم همکاری و اقدامات بین‌المللی است و باید مبتنی بر ملاحظات علمی و فنی مربوط باشد ،

و نیز با علم به نیاز به پژوهش بیشتر و مطالعات منظم به منظور توسعه دانش علمی مربوط به لایه اوزون و اثرات زیان‌آور احتمالی ناشی از تغییرات آن ،
با تصمیم برای حفظ بهداشت انسان و محیط‌زیست در مقابل اثرات سوء ناشی از تحولات لایه اوزون ،
به نحو ذیل توافق نمودند :

ماده ۱ - تعاریف .

از نظر اجرای این کنوانسیون .

۱ - لایه اوزون به معنی لایه اوزون جوی واقع در سطح فوق‌الزایه‌مرزی سیاره زمین است .

۲ - " اثرات سوء " به معنی تغییرات در محیط فیزیکی یا " بیوتا " ، از جمله تغییرات اقلیمی است ، که بر سلامت انسان یا بر ترکیب ، قابلیت کسب مجدد نیرو و حاصلخیزی اکوسیستم‌های طبیعی یا مصنوعی و یا بر مواد مفید برای انسان اثرات زیان‌آور جدی دارد .

۳ - " تکنولوژی یا تجهیزات جایگزین " یعنی تکنولوژیها یا تجهیزاتی که استفاده از آنها کاهش یا از بین بردن کامل پخش اجسامی را که اثرات بالقوه سوء بر لایه اوزون دارند امکان‌پذیر می‌سازد .

۴ - " اجسام جایگزین " یعنی اجسامی که اثرات سوء بر لایه اوزون را کاهش می‌دهند ، از بین می‌برند و یا از بروز آنها جلوگیری می‌نمایند .

۵ - غیر از مواردی که در متن به گونه‌های دیگر تصریح شده باشد " طرف‌ها و اعضا و امضاءکنندگان " این کنوانسیون به نحو مترادف به کار رفته‌اند .

۶ - " سازمان یک پارچه‌سازی اقتصادی منطقه‌ای " یعنی سازمانی که به وسیله دولت‌های منطقه معینی تشکیل شده است و نسبت به امور موضوع این کنوانسیون با پروتکل‌های مربوط به آن واجد صلاحیت بوده و قانوناً مجاز می‌باشد که طبق آئین‌نامه‌های

داخلی خود اسناد مربوطه را امضاء ، تصویب ، قبول و تایید نموده و یا به اسناد مربوطه ملحق گردد .

۷ - " پروتکل‌ها " به معنی پروتکل‌های این کنوانسیون می باشد .

ماده ۲ - تعهدات کلی .

۱ - طرفها طبق مقررات این کنوانسیون و پروتکل‌های معتبر که عضویت آنها را دارا می باشند ، اقدامات لازم را به منظور حفظ سلامت انسان و محیط زیست در قبال اثرات بالفعل و یا بالقوه سوء ناشی از فعالیت‌های انسان که لایه اوزون را دگرگون می سازند یا ممکن هست دگرگون سازند ، معمول خواهند داشت .

۲ - بدین منظور طرفها برحسب امکانات در دسترس و توانائیهای خود اقدامات زیر را معمول خواهند نمود .

الف - همکاری از طریق مشاهدات ، پژوهش و مبادله اطلاعات منظم جهت فهم بهتر و ارزیابی اثرات فعالیت‌های انسان بر لایه اوزون و اثرات تغییرات لایه اوزون بر سلامت انسان و محیط زیست .

ب - اتخاذ تدابیر مناسب قانونی و اداری و همکاری در هماهنگ سازی خط مشی‌های شایسته جهت کنترل ، تحدید ، تقلیل یا جلوگیری از فعالیت‌های انسانی تحت اختیار و کنترل آنان ، هرگاه تشخیص داده شود که این فعالیت‌ها یقیناً و یا احتمالاً موجب اثرات سوئی هستند که از دگرگونی یا دگرگونی محتمل لایه اوزون ناشی می گردد .

پ - همکاری در تدوین اقدامات ، رویه‌ها و ضوابط مورد توافق جهت اجرای این کنوانسیون ، به منظور تصویب پروتکل‌ها و الحاقیه‌ها .

ت - همکاری با ارگان‌های ذیصلاح بین‌المللی جهت اجرای موثر این کنوانسیون و پروتکل‌هایی که عضو آنها می باشد .

۳ - مقررات این کنوانسیون بهیچوجه به حق‌انحصار نسبت به اتخاذ تدابیر داخلی ، طبق قوانین بین‌المللی ، علاوه بر آنهایی که در بندهای ۱ و ۲ فوق‌الذکر اشاره شده است ، لطمه وارد نمی سازد و نیز تاثیری در اقداماتی که تاکنون یکی از اعضا کنوانسیون انجام داده است نخواهد داشت ، مشروط به اینکه این تدابیر و اقدامات با تعهداتشان به موجب این کنوانسیون مغایر نبوده باشد .

۴ - اجرای این ماده مبتنی بر ملاحظات علمی و فنی مربوطه خواهد بود .

ماده ۳ - پژوهش و مشاهدات سیستماتیک

۱ - اعضاء تعهد می نمایند که عندالاقضاء انجام پژوهش و ارزیابیهای علمی را در خصوص موارد ذیل مستقیماً و یا از طریق ارگانهای ذیصلاح بین المللی آغاز کنند یا در مورد آنها همکاری نمایند .

الف - فرآیندهای فیزیکی و شیمیائی که ممکن است لایه اوزون را تحت تاثیر قرار دهند .

ب - تندرستی انسان و اثرات دیگر زیست شناسی ناشی از دگرگونیهای لایه اوزون ، به ویژه اثرات معلول تغییرات در تشعشعات ماوراء بنفش خورشید که دارای اثرات زیست شناسی می باشد () .

پ - اثرات اقلیمی ناشی از دگرگونیهای لایه اوزون .

ت - اثرات حاصل از هرگونه دگرگونی لایه اوزون و از هرگونه تغییر تبعی در تشعشعات

بر مواد طبیعی و صنعتی مفید برای انسان ،

ث - اجسام ، رویهها ، فرآیندها و فعالیتهایی که ممکن است بر لایه اوزون اثر بگذارند ، و اثرات جمعی آنها .

ج - اجسام و تکنولوژیهای جایگزین .

چ - امور اجتماعی ، اقتصادی مربوط .

و آنچه که در الحاقیه های شماره ۱ و ۲ تشریح شده است .

۲ - اعضاء تعهد می نمایند که عندالاقضاء مستقیماً یا از طریق ارگانهای ذیصلاح بین المللی و با توجه کامل به قوانین داخلی خود و فعالیتهای جاری در سطوح ملی و بین المللی برنامه های مشترک یا تکمیلی جهت بررسی سیستماتیک وضع لایه اوزون و سایر عوامل مربوط ، که در الحاقیه شماره ۱ شرح داده شده است ، برقرار نموده و با گسترش دهند .

۳ - اعضاء متعهد می شوند که مستقیماً یا از طریق سازمانهای ذیصلاح بین المللی در مراقبت نسبت به جمع آوری ، ارزیابی و انتقال اطلاعات پژوهشی و مطالعاتی از طریق مراکز ذی ربط اطلاعاتی جهان بطور منظم و به موقع همکاری نمایند .

ماده ۴ - همکاری در زمینه های حقوقی ، علمی و فنی

۱ - اعضاء می بایستی مبادله اطلاعات علمی ، فنی اجتماعی ، اقتصادی ، تجاری و

حقوقی مربوط به این کنوانسیون را ، که در الحاقیه شماره ۲ با تفصیل بیشتر ذکر شده است

تسهیل و ترغیب نمایند . اینگونه اطلاعات در دسترس سازمانهای مورد توافق اعضا قرار خواهند گرفت . چنانچه تا مین کنند اطلاعات آنها را محرمانه اعلام کرده باشد ، هر یک از سازمانهای دریافت کننده اطلاعات باید در عدم افشای اطلاعات مزبور مراقبت و آنها را بنحوی ضبط و ربط نماید که قبل از قرار دادن آنها در دسترس هماعضا جنبه محرمانه بودن آنها ملحوظ و مراعات گردیده باشد .

۲ - اعضا باید طبق قوانین و مقررات و عرف داخلی خود و بویژه با در نظر گرفتن نیازهای کشورهای در حال توسعه در پیشبرد توسعه و انتقال تکنولوژی و دانش مستقیما یا از طریق سازمانهای بین المللی ذیصلاح ، همکاری نمایند . این همکاری باید بخصوص از طرق ذیل انجام گردد .

- الف - تسهیل در کسب تکنولوژیهای جایگزین توسط طرفهای دیگر ،
- ب - تامین اطلاعات در خصوص تکنولوژیها و تجهیزات جایگزین و فراهم آوردن دستورالعملها و جزوههای راهنمای خاص آنها ،
- ب - تامین تجهیزات و امکانات لازم برای پژوهش و مطالعات سیستماتیک ،
- ت - آموزش مناسب پرسنل علمی وقتی .

ماده ۵ - انتقال اطلاعات

اعضا می بایستی در چارچوب روش و مقاطع زمانی تعیین شده در جلسات اعضای اسناد خاص ، اطلاعات مربوط به تدابیر اتخاذ شده توسط خود را برای اجرای این کنوانسیون و پروتکلهاشی که عضویت آنها را دارند ، از طریق دبیرخانه به کنفرانس امضا کنندگان (مصوبه حاضر) موضوع ماده ۶ آتی الذکر منتقل نمایند .

ماده ۶ - کنفرانس امضا کنندگان

۱ - بدینوسیله یک کنفرانس امضا کنندگان تشکیل می شود که نخستین جلسه آن بوسیله دبیرخانه ای که بطور موقت به موجب ماده ۷ ، حداکثر یک سال پس از به اجراء درآمدن این کنوانسیون ، تعیین می گردد ، منعقد خواهد گردید . بعد از آن جلسات عادی کنفرانس امضا کنندگان باید به فواصل مراتب ، که توسط خود کنفرانس در نخستین جلسه آن تعیین خواهد شد ، منعقد می گردد .

- ۲ - تاریخ جلسات فوق العاده کنفرانس امضاء کنندگان به تشخیص خود کنفرانس یا براساس درخواست کتبی هریک از اعضا تعیین خواهد شد ، مشروط به آنکه درخواست طرف شش ماه بعد از ارسال توسط دبیرخانه مورد تأیید حداقل یک سوم اعضا قرارگیرد .
- ۳ - کنفرانس امضاء کنندگان می بایستی به اتفاق آراء و آئین نامه های اجرائی و مالی برای خود و ارگانهای فرعی که ممکن است تشکیل دهد و همچنین مقررات مالی حاکم بر انجام وظیفه دبیرخانه را مورد موافقت و تصویب قرار دهد .
- ۴ - کنفرانس امضاء کنندگان می بایستی در اجرای این کنوانسیون مراقبت و نظارت مستمر اعمال نموده و علاوه بر آن می بایستی .
- الف - نحوه و فواصل زمانی انتقال اطلاعات موضوع ماده ۵ را تعیین نموده و اطلاعات مزبور و همچنین گزارشهای تسلیمی از طرف ارگانهای فرعی خود را مورد بررسی قرار دهد .
- ب - اطلاعات علمی مربوط به لایه اوزون ، دگرگونی احتمالی آن و اثرات بالقوه چنین دگرگونیهای را مورد بررسی قرار دهد ،
- ب - طبق ماده ۲ ، در هماهنگی خط مشی ها ، سیاستها تدابیر مناسب اتخاذ شده جهت تقلیل پخش و نشر موادی که موجب دگرگونی لایه اوزون می گردند ، مساعدت و توصیه های لازم را در مورد اقدامات مربوط به این کنوانسیون ارائه نمایند .
- ت - طبق مواد ۳ و ۴ برنامه های برای پژوهش ، مطالعات منظم ، همکاریهای علمی و تکنولوژی ، مبادله اطلاعات و انتقال تکنولوژی و دانش ، تدوین نمایند ،
- ث - طبق مواد ۹ و ۱۰ ، در صورت لزوم اصلاحیه هایی برای این کنوانسیون و الحاقیه های آن مورد مطالعه و تصویب قرار دهند ،
- ج - اصلاح هر پروتکل و هر الحاقیه آن را مورد بررسی قرار دهند و در صورت اتخاذ تصمیمی در این زمینه ، توصیه های خود را به طرفهای ذیربط پروتکل ارائه دهند ،
- چ - طبق ماده ۱۰ ، الحاقیه های اضافی به این کنوانسیون را مورد بررسی و در صورت لزوم تصویب قرار دهند ،
- ح - طبق ماده ۸ پروتکل های را مورد بررسی و در صورت لزوم تصویب قرار دهند ،
- خ - به منظور اجرای این کنوانسیون در صورت لزوم ارگانهای فرعی تشکیل دهند ،
- د - عندالاقضاء خدمات سازمانهای بین المللی ذیصلاح و کمیته های علمی به ویژه سازمان هواشناسی جهانی ، سازمان بهداشت جهانی و همچنین کمیته هماهنگ کننده

مربوط به لایه اوزون را در پژوهش‌های علمی ، نظامات سیستماتیک و فعالیتهای دیگر مربوط به اهداف کنوانسیون درخواست و حسب مورد از اطلاعات کسب شده از این سازمانها و کمیته‌ها استفاده نمایند ،

ذ - هرگونه اقدام اضافی را که ممکن است برای نیل به اهداف این کنوانسیون لازم گردد مورد توجه قرار دهند .

۵ - سازمان ملل متحد ، ارگانهای تخصصی آن سازمان بین‌المللی انرژی اتمی و نیز هر کشوری که طرف این کنوانسیون نیست ، می‌توانند نمایندگانی بعنوان ناظر در جلسات کنفرانس امضاء کنندگان داشته باشند ، هر سازمان یا ارگان ، واجد شرایط در زمینه‌های مربوط به حفظ لایه اوزون اعم از ملی و بین‌المللی ، دولتی یا غیر دولتی ، که تمایل خود را به اعزام نماینده بعنوان ناظر در کنفرانس امضاء کنندگان به دبیرخانه اطلاع داده است ، می‌تواند در جلسات کنفرانس شرکت نماید ، مگر آنکه حداقل یک سوم اعضای حاضر با این امر مخالفت ورزند . پذیرش و شرکت ناظران تابع آئین‌نامه مصوب در کنفرانس امضاء کنندگان خواهد بود .

ماده ۷ - دبیرخانه

۱ - وظایف دبیرخانه به قرار ذیل خواهد بود .

الف - ترتیب دادن جلسات پیش‌بینی شده در مواد ۶ ، ۸ ، ۹ و ۱۰ و تأمین خدمات مربوط به آنها ،

ب - تهیه و ارسال گزارشهای براساس اطلاعات دریافت شده طبق مواد ۴ و ۵ و نیز برپایه اطلاعات حاصل از جلسات ارگانهای فرعی که بموجب ماده ۶ تشکیل شده‌اند ،
پ - انجام وظایف محوله به آن به موجب هر پروتکل ،

ت - تهیه گزارش درباره فعالیت‌هایی که در ایفای وظایف خود به موجب این کنوانسیون انجام داده است و ارائه آن گزارشها به کنفرانس امضاء کنندگان ،

ث - برقراری هماهنگیهای لازم با سایر ارگانهای بین‌المللی مربوط و به‌ویژه تمهید ترتیبات قراردادی و اداری ، حسب ضرورت ، برای ایفای موثر وظایف خود ،

ج - ایفاء وظایف دیگری که کنفرانس امضاء کنندگان تعیین نماید .

۲ - وظایف دبیرخانه تا پایان اولین جلسه عادی کنفرانس امضاء کنندگان که طبق

ماده ۶ منعقد خواهد گردید ، موقتا توسط برنامه محیط زیست سازمان ملل ایفاء خواهد گردید . کنفرانس امضاء کنندگان در اولین جلسه عادی خود دبیرخانه را از میان سازمانهای بین المللی موجود و ذیصلاحی تعیین خواهد کرد که تمایل خود را نسبت به ایفاءی وظایف دبیرخانه به موجب این کنوانسیون اعلام داشته اند .

ماده ۸ -

۱ - کنفرانس امضاء کنندگان می تواند در جلسه خود پروتکلهایی را طبق ماده ۲ تصویب کند .

۲ - متن کلیه پروتکلهای پیشنهادی توسط دبیرخانه لااقل شش ماه قبل از چنین جلسهای به اطلاع امضاء کنندگان خواهد رسید .

ماده ۹ - اصلاح کنوانسیون و پروتکلهای

۱ - هر یک از اعضاء می تواند اصلاح این کنوانسیون یا هر یک از پروتکلهای آنرا پیشنهاد نماید . در این اصلاحیهها باید ملاحظات علمی و فنی مدنظر قرار گیرد .

۲ - اصلاحیههای این کنوانسیون در جلسه کنفرانس امضاء کنندگان مورد قبول قرار خواهد گرفت . اصلاحیههای مربوط به پروتکل در جلسه اعضاء آن پروتکل خاص پذیرفته خواهد گردید . به جز در مواردی که بنحو دیگری در پروتکل پیش بینی شده باشد ، متن هر اصلاحیه پیشنهادی کنوانسیون حاضر یا هر پروتکل توسط دبیرخانه حداقل شش ماه پیش از جلسهای که برای تصویب آن در نظر گرفته شده است ، به اطلاع اعضاء خواهد رسید .

۳ - امضاء کنندگان به منظور نیل به اتفاق نظر در قبول هر یک از اصلاحیههای پیشنهادی مربوط به این کنوانسیون ، کوششهای لازم را مبذول خواهند داشت . چنانچه علیرغم کلیه کوششهای بعمل آمده توافقی حاصل نگردد ، بعنوان آخرین اقدام ، اصلاحیه با رای اکثریت سه چهارم اعضاء حاضر و دارنده حق رای مورد تأیید قرار گرفته و توسط مرجع امانت دار جهت تأیید ، تصویب و پذیرش به کلیتیا اعضاء تسلیم خواهد گردید .

۴ - روش مذکور در بند ۳ فوق در مورد اصلاحیههای وارده به کلیه پروتکلهای قابل اعمال است ، ولی فقط احراز دو سوم اکثریت امضاء کنندگان آن پروتکل که در جلسه حاضر و صاحب رای می باشند ، برای تصدیق و تصویب آن کفایت می نماید .

۵- تصویب ، تأیید و پذیرش اصلاحیه‌ها کتبا بعد از مراجع امانت دار خواهد رسید . اصلاحیه‌های پذیرفته شده طبق بند های ۳ و ۴ قوی ، درنودمین روز بعد از وصول اعلامیه تصویب ، تأیید و پذیرش اصلاحیه‌ها از جانب حداقل سه چهارم اعضاء کنندگان این کنوانسیون یا حداقل دو سوم اعضای پروتکل مربوطه مرجع امانت دار ، نسبت به اعضای پذیرنده آنها قابل اجرا خواهد بود ، مگر آنکه به نحو دیگری در پروتکل پیش بینی شده باشد . اصلاحیه‌های مزبور نسبت به هر یک از اعضاء دیگر درنودمین روز پس از آنکه آن عضو مدارک مربوطه به تصویب تأیید و پذیرش اصلاحیه‌ها را تقدیم داشت ، لازم الاجرا خواهد گردید .

۶- به منظور اجرای این ماده " اعضای حاضر و صاحب رای " به معنی طرفهای حاضر در جلسه می باشد که رای مثبت یا منفی می دهند .

ماده ۱۰- تصویب و اصلاح الحاقیه‌ها

۱- الحاقیه‌های این کنوانسیون یا هر پروتکل ، حسب مورد جزء لاینجزای این کنوانسیون یا پروتکل خواهد بود و در صورتی که به نحوی دیگر تصریح نشده باشد ، اشاره به این کنوانسیون یا پروتکل‌های آن به منزله اشاره به الحاقیه‌های آنها نیز خواهد بود . این الحاقیه‌ها به امور و مسائل علمی ، فنی و اداری محدود خواهد بود .

۲- جز در مواردیکه پروتکل در مورد الحاقیه‌های خود به نحو دیگری پیش بینی نموده باشد ، رویه ذیل در خصوص پیشنهاد ، تصویب و به اجرا درآمدن الحاقیه‌های منضم به این کنوانسیون یا به الحاقیه‌های هر پروتکل ، قابل اجرا خواهد بود .

الف- الحاقیه‌های منضم به کنوانسیون حاضر طبق رویه مذکور در بند های ۲ و ۳ ماده ۹ ، پیشنهاد و تصویب خواهد شد ، در حالی که الحاقیه‌های پروتکلها طبق رویه مندرج در بند های ۲ و ۴ ماده ۹ پیشنهاد و پذیرفته می گردند .

ب- هر طرفی که قادر نباشد یک الحاقیه اضافی به این کنوانسیون یا یک الحاقیه به هر پروتکلی که خود طرف آن است تصویب نماید ، باید مرجع امانت دار را ظرف شش ماه از تاریخ اعلام تصویب از طرف مرجع امانت دار از این امر مطلع سازد . مرجع مزبور میبایستی بدون تاخیر همه اعضاء را از دریافت این اعلام تصویب آگاه سازد . هر یک از اعضاء می تواند در هر زمان به جای مخالفت قبلی خود ، اعلام تصویب نماید و الحاقیه‌ها از آن زمان برای آن طرف لازم الاجرا خواهد گردید .

پ - به محض انقضای شش ماه از تاریخ ارسال اطلاعیه از طرف مرجع امانت دار ، الحاقیه برای همه طرفهای این کنوانسیون یا هر پروتکل مربوط ، که اطلاعیه‌ای طبق مفاد بند (ب) فوق ، تسلیم نکرده‌اند ، قابل اجرا خواهد گردید .

۳ - پیشنهاد ، تصویب و لازم الاجراء گردیدن اصلاحیه‌های الحاقیه‌های این کنوانسیون ، یا هر یک از پروتکل‌های آن تابع روش مذکور برای پیشنهاد ، تصویب و لازم الاجراء گردیدن الحاقیه‌های کنوانسیون یا الحاقیه‌های پروتکل‌ها خواهد بود و الحاقیه‌ها و اصلاحیه‌ها باید از جمله ملاحظات علمی و فنی مربوطه را ملحوظ دارند .

۴ - هرگاه یک الحاقیه اضافی یا یک اصلاحیه الحاقی موکول به اصلاحیه‌ای برای این کنوانسیون یا یک پروتکل گردد ، الحاقیه اضافی یا اصلاحیه الحاقی تازمانی که اصلاحیه این کنوانسیون یا پروتکل مربوط به مرحله اجرا درنیامده‌است ، لازم الاجراء نخواهد شد .

ماده ۱۱ - حل و فصل اختلافات

۱ - در صورت بروز اختلاف بین امضاء کنندگان ، در مورد تفسیر یا اجرای این کنوانسیون ، طرفهای ذیربط می‌بایستی از طریق مذاکره به حل و فصل آن مبادرت ورزند .

۲ - هرگاه طرفهای ذیربط نتوانند از طریق مذاکره به حل و فصل اختلاف نائل آیند ، می‌توانند مشترکاً ساعی جمیله با وساطت شخص ثالثی راتقاضا نمایند .

۳ - هنگام تصویب ، پذیرش ، تأیید یا الحاق این کنوانسیون ، یا هر زمان بعد از آن ، یک دولت یا سازمان یک پارچه‌سازی اقتصادی منطقه‌ای می‌تواند کتابه به مرجع امانت دار اعلام دارد که در مورد اختلافی که هنوز طبق بندهای ۱ و ۲ فوق حل نشده‌است ، یک و یا دو طریق اجباری حل و فصل اختلاف مشروحه در ذیل را خواهد پذیرفت .

الف - داوری طبق روش مصوب در اولین جلسه عادی کنفرانس امضاء کنندگان ،

ب - تسلیم اختلاف به دیوان بین‌المللی دادگستری .

۴ - هرگاه امضاء کنوانسیون طبق بند ۳ فوق این روش و یا هر روش دیگری را نپذیرند ، اختلاف حسب بند ۵ به سازش ارجاع می‌شود ، مگر آنکه امضاء به نحو دیگری توافق نمایند .

۵ - کمیسیون سازش به درخواست یکی از طرفهای اختلاف تشکیل می‌گردد ،

کمیسیون مرکب خواهد بود از تعداد مساوی امضاء تعیین شده از جانب هر یک از طرفهای ذیربط و رئیس کمیسیون مشترکاً به وسیله امضاء منسوب هر طرف انتخاب خواهد گردید .

رای کمیسیون قطعی و توصیه آمیز می باشد و طرفیای می بایستی آنرا با حسن نیت مورد توجه قرار دهند .

۶- مفاد این ماده در مورد هر پروتکل دیگری قابل اجرا بوده مگر آنکه در پروتکل مربوطه به نحوی دیگر پیش بینی شده باشد .

ماده ۱۲- امضاء

این کنوانسیون برای امضای دولتها یا سازمان منطقه‌ای یک پارچه سازی اقتصادی در وزارت امور خارجه فدرال جمهوری اتریش در وین از تاریخ ۲۲ مارس ۱۹۸۵ تا ۲۱ سپتامبر ۱۹۸۵ و در مقر اصلی سازمان ملل متحد در نیویورک از ۲۲ سپتامبر ۱۹۸۵ تا ۲۱ مارس ۱۹۸۶ مفتوح خواهد بود .

ماده ۱۳- تصویب ، پذیرش یا موافقت

۱- این کنوانسیون و کلیه پروتکل‌های آن تابع مقررات تصویب ، پذیرش یا موافقت دولتها یا سازمانهای منطقه‌ای یک پارچه سازی اقتصادی خواهد بود . مدارک مربوط به تصویب ، پذیرش ، یا موافقت نزد مرجع امانت‌دار تودیع خواهد گردید .

۲- هر سازمانی که در بند ۱ فوق به آن اشاره شده است و به عضویت این کنوانسیون یا هر پروتکل منضم به آن درمی آید ، بدون آنکه دولت‌های عضو آن سازمان امضاء کننده کنوانسیون باشند ، مکلف به اجرای تعهدات موضوع کنوانسیون یا پروتکل آن ، حسب مورد خواهد بود . در مورد سازمانهایی که یک یا چند دولت عضو آن‌ها عضو کنوانسیون یا پروتکل مربوطه می باشند ، سازمان و دولت‌های عضو آن در مورد مسوولیت‌های مربوط به ایفای تعهدات خود به موجب کنوانسیون یا پروتکل ، حسب مورد ، تصمیم خواهند گرفت . در اینگونه موارد ، سازمان و دولت‌های عضو حق نخواهد داشت حقوق تحت کنوانسیون یا پروتکل مربوطه را توأما اعمال نمایند .

۳- سازمانهای مذکور در بند ۱ فوق می بایستی در اسناد مربوط به تصویب ، پذیرش و موافقت خود حدود صلاحیت خود را نسبت به امور موضوع کنوانسیون یا پروتکل مربوطه اعلام نمایند . همچنین این سازمانها می بایستی مرجع امانت‌دار را از هرگونه تغییر در حدود صلاحیتشان مطلع کنند .

ماده ۱۴ - الحاق

۱ - از زمانی که مهلت امضاء کنوانسیون حاضر یا پروتکل مربوطه منقضی می‌گردد، و هر پروتکل مربوط به آن برای الحاق توسط دولت‌ها و سازمان‌های منطقه‌ای یک پارچه‌سازی اقتصادی مفتوح خواهد بود .

مدارک الحاق می‌بایستی نزد مرجع امانت‌دار ابداع گردد .

۲ - سازمان‌های مورد اشاره در بند ۱ فوق می‌بایستی در مدارک الحاق خود حدود صلاحیت خود را نسبت به امور موضوع کنوانسیون یا پروتکل مربوطه اعلام نمایند . این سازمان‌ها نیز می‌بایستی مرجع امانت‌دار را از هرگونه تغییرات عمده در حدود صلاحیت خود مطلع سازند .

۳ - مقررات بند ۲ ماده ۱۳ ، نسبت به سازمان‌های منطقه‌ای یک پارچه‌سازی اقتصادی که به این کنوانسیون یا هر پروتکل مربوط به آن ملحق می‌شوند ، اعمال خواهد گردید .

ماده ۱۵ - حق رای

۱ - هر یک از امضاء کنندگان این کنوانسیون یا پروتکل مربوط به آن حق یک رای خواهد داشت .

۲ - جز در مورد پیش بینی شده در بند ۱ فوق ، سازمان‌های منطقه‌ای یک پارچه‌سازی اقتصادی می‌بایستی حق خود را در اموری که در حیطه صلاحیتشان است ، با دادن تعدادی رای مساوی ، تعداد دولت‌های عضو خود که اعضای کنوانسیون یا پروتکل مربوط به آن هستند ، اعمال نمایند . هرگاه دولت‌های عضو آنها حق رای خود را اعمال کرده باشند ، این سازمان‌ها نمی‌بایستی از حق رای خود استفاده نمایند و بالعکس .

ماده ۱۶ - ارتباط بین کنوانسیون و پروتکل‌های آن

۱ - یک دولت یا یک سازمان منطقه‌ای یک پارچه‌سازی اقتصادی نمی‌تواند به عضویت یک پروتکل درآید ، مگر آنکه از قبل طرف کنوانسیون بوده و یا در همان زمان به عضویت آن داخل شود .

۲ - تصمیمات مربوط به هر پروتکل فقط می‌بایستی به وسیله طرف‌های آن پروتکل اتخاذ گردد .

ماده ۱۷ - لازم الاجراء گردیدن

۱ - کنوانسیون حاضر در نودمین روز پس از تاریخ ايداع بيستمين سند مربوط به تصويب ، پذيرش موافقت يا الحاق لازم الاجراء خواهد شد .

۲ - كليه پروتكل ها ، جز درموارديكه بنحو ديگري پيش بيني شده باشد در نودمين روز پس از تاريخ ايداع يازدهمين سند تصويب ، پذيرش يا موافقت با پروتكل يا الحاق بدان لازم الاجراء خواهد گرديد .

۳ - براي هر طرفي كه اين كنوانسيون را پس از ايداع بيستمين سند تصويب ، پذيرش موافقت يا الحاق ، تصويب قبول و يا تاييد مي كند يا بدان ملحق مي شود ، كنوانسيون در نودمين روز بعد از تاريخ ايداع مدارك تصويب ، پذيرش ، موافقت يا الحاق آن طرف لازم الاجراء خواهد گرديد .

۴ - جز درموارديكه بنحو ديگري در پروتكل قيد شده باشد كليه پروتكل ها براي طرفي كه بعد از لازم الاجراء شدن آن طبق بند ۲ فوق آنرا تصويب ، قبول و يا تاييد مي كند يا بدان ملحق مي گردد .

در نودمين روز بعد از تاريخ ايداع مدارك تصويب پذيرش ، موافقت يا الحاق توسط آن طرف يا در تاريخي كه كنوانسيون براي آن طرف قابل اجراء مي شود ، هر كدام ديرتر باشد ، لازم الاجراء مي گردد .

۵ - به منظور اجراء بند ۱ و ۲ فوق هريك از مدارك ايداع شده توسط يك سازمان منطقه اي يك پارچه سازي اقتصادي بعنوان مدرک اضافي بر مداركي كه دولتهای عضو آن سازمان ايداع کرده اند ، محسوب نخواهد شد .

ماده ۱۸ - شروط

هيچ شرطی در اين كنوانسيون پيش بيني نشده است .

ماده ۱۹ - رجوع

۱ - در هر زمان پس از چهار سال از تاريخ لازم الاجراء گردیدن اين كنوانسيون براي نيكی از اعضاء ، عضو مزبور می تواند با اعلام کتبی به مرجع امانت داران الحاق خود به کنوانسیون رجوع نماید .

- ۲ - جز در مواردیکه بنحو دیگری در پروتکل پیش بینی شده باشد ، در هر زمان پس از چهار سال از تاریخ لازم الاجرا گردیدن پروتکل برای یکی از اعضاء عضو مزبور می تواند با اعلام کتبی به مرجع امانت دار الحاق خود به پروتکل را مسترد دارد .
- ۳ - چنین رجوعی بعد از انقضای یک سال از تاریخ وصول آن توسط مرجع امانت دار ، یا هر تاریخ بعدی که در اعلامیه رجوع مشخص شده باشد ، موثر خواهد بود .
- ۴ - رجوع هر طرفی از الحاق خود به این کنوانسیون ، به منزله رجوع آن طرف از کلیه پروتکلهائی است که عضویت آنها را داشته است .

ماده ۲۰ - مرجع امانت دار

- ۱ - دبیرکل سازمان ملل متحد وظایف امانت دار این کنوانسیون و هر پروتکل مربوط به آن را بعهده خواهد گرفت .
- ۲ - مرجع امانت دار اعضاء کنوانسیون را بویژه از موارد ذیل مطلع خواهد ساخت .
- الف - امضای این کنوانسیون و هر پروتکل مربوط به آن و ابداغ مدارک تصویب ، پذیرش ، موافقت یا الحاق طبق مواد ۱۳ و ۱۴ ،
- ب - تاریخی که کنوانسیون و هر پروتکل مربوط به آن طبق ماده ۱۷ لازم الاجرا خواهد گردید ،
- پ - اعلامیه های رجوع انجام شده طبق ماده ۱۹ ،
- ت - اصلاحیه های مصوبه در خصوص کنوانسیون یا هر پروتکل مربوط به آن ، پذیرش آنها توسط اعضاء و تاریخ لازم الاجرا گردیدن آنها طبق ماده ۹ ،
- ث - کلیه مکاتبات مربوط به تصویب و موافقت با الحاقیه ها و اصلاحیه الحاقیه ها طبق ماده ۱۰ ،
- ج - اطلاعاتی سازمان منطقه ای یک پارچه سازی اقتصادی در مورد حدود صلاحیت آنها نسبت به امور موضوع این کنوانسیون و یا هر پروتکل مربوط به آن و همچنین تغییرات انجام شده در آنها ،
- چ - اعلامیه های تسلیم شده طبق بند ۳ ماده ۱۱ .

ماده ۲۱ - متون معتبر

اصل این کنوانسیون که به زبانهای عربی ، چینی ، انگلیسی ، فرانسه ، روسی و اسپانیایی تهیه گردیده و کلیه آنها از اعتبار واحدی برخوردارند می بایستی نزد دبیرکل سازمان ملل متحد ایداع شود .
در تصدیق و تسجیل مراتب فوق ، اینجانب امضاء کننده ذیل ، که دارای اختیار لازم در این مورد هستم ، این کنوانسیون را امضاء نمودم . / ن

در تاریخ ۲۲ مارس ۱۹۸۵

منعقد در وین

تاریخ چاپ ۱۳۶۸/۵/۹

ورود به اداره قوانین شورای نگهبان

تاریخ ثبت : / / ۱۳

شماره ثبت :

شماره دفتر کل :

شماره شناسه : ۳

صفحه :